

English	EfigiafiQ انگلیسی / Dari
Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People	یر سشنامه مریض برای مهاجران تازه وارد در بریتانیا: اطفال و نوجوانان
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP	همه حق برخور داری از داکتر عمومی را دارند. برای برخور داری از داکتر عمومی نیازی به گواهی آبرس، وضعیت مهاجرت، کارت شناسایی یا نمبر سرویس صحت همگانی (NHS) نیست
This questionnaire is to collect information about children's health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service.	این پرسشنامه برای جمع آوری معلومات در مورد صحت اطفال است تا متخصصان صحت در مطب داکتر عمومی بدانند به چه پشتیبانی، تداوی و سرویس تخصصی مطابق با سیاست های محرمانگی و تشریک دیتای «سرویس صحت همگانی» ممکن است نیاز داشته باشند. نوجوانان واجدشرایط زیر 18 سال می توانند نسخه بزرگسالان را برای خود تکمیل کنند.
Competent young people aged under 18 may complete the adult version for themselves.	داکتر عمومی شما هیچ معلوماتی را که برای مقاصدی غیر از مراقبت مستقیم خود ارائه می دهید فاش نمی کند مگر اینکه: موافقت کرده باشید (مثلاً برای حمایت از تحقیقات پزشکی)؛ یا
Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.	طبق قانون موظف به انجام این کار باشند (مثلاً برای محافظت از سایر افراد در برابر آسیب جدی)؛ یا پای منافع عمومی مهمی در میان باشد (مثلاً به یک مریضی مسری مبتلا باشید). برای معلومات بیشتر در مورد نحوه استفاده داکتر عمومی از معلومات شما به مطب داکتر عمومی خود مراجعه کنید. پاسخ های خود را به مطب داکتر عمومی برگردانید.
Return your answers to your GP practice.	
Person completing	شخص تكميل كننده
Who is completing this form:	شخصى كه اين فرم را تكميل مى كند:
☐ Child's Parent ☐ Child's legal guardian/carer	☐ والد طفل ☐ قيم/سرپرست قانوني طفل

Section one: Personal details	بخش یک معلومات شخصی
Child's full name:	بخش یک: معلومات شخصی نام کامل طفل:
Child's date of birth:	تاریخ تولد طفل:
Date Month Year	تاریخ تولد طفل: تاریخ ماه سال
Child's address:	آدرس طفل:
Mother's name:	نام مادر:
Father's name:	نام ولد:
Contact telephone number(s):	نمبر (ها) تلفن:
Email address:	آدرس ایمیل:
Please tick all the answer boxes that apply to your child.	لطفاً تمام گزینه هایی را که درباره طفلتان صدق می کند علامت بزنید.
1.1 Which of the following best describes your child:	1.1کدام یک از گزینه های زیر به بهترین نحو طفل شما را توصیف می کند:
☐ Male ☐ Female	☐ مرد ☐ زن
☐ Other ☐ Prefer not to say	☐ ساير موارد ☐ ترجيح مي دهم نگويم
Li Terei not to say	ا ترجیع می دسم حاویم
1.2 Religion:	1.2 مذهب:
Buddhist	بودا

☐ Christian ☐ Hindu ☐ Jewish ☐ Muslim	□ awy.e. □ ake □ xee □ awholi	
☐ Sikh ☐ Other religion ☐ No religion	☐ سیک ☐ مذاهب دیگر ☐ بی مذهب	
1.3 Main spoken language:	1.3 لسان گفتاری اصلی:	
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other] آلبانی عربی دری انگلیسی فارسی سایر موارد	
1.4 Second spoken language:	1.4لسان گفتاری دوم:	
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other □ None] آلبانی عربی] دری انگلیسی] فارسی] سایر موارد	
1.5 Does your child need an interpreter? ☐ Yes ☐ No	1.5 آیا طفل شما به ترجمان شفاهی نیاز دارد؟ بله خیر	
1.6 Does your child need sign language support? □ No □ Yes	1.6 آیا طفل شما در لسان اشاره به کمک نیاز دارد؟ خیر بله	
1.7 Who lives in the same household as your child now in the UK? Mother Father Brother(s) How many? What age(s)? Sister(s) How many? What age(s)? How many? How many? How many? How many?	7.1كنون چه كسى با طفل شما در يک فاميل در بريتانيا زندگى مى كند؟ مادر ولا برادر(ها) چه سنى (سنينى)؟ چه سنى (سنينى)؟ ساير موارد ساير موارد	
1.8 Does your child attend nursery or school?	1.8 آیا طفل شما به کودکستان یا مکتب می رود؟	

□ No □ My child is under 2 years of age □ We have applied for a place but have not yet been allocated a nursery/school □ I would like information on where I can get support to apply for a nursery or school place □ Yes – please give name of nursery or school	خیر ما برای جایی درخواست داده ایم اما هنوز کودکستان/مکتب به ما اختصاص داده نشده است می خواهم بدانم از کجا می توانم برای کودکستان یا مکتب درخواست کمک کنم بله –لطفاً نام کودکستان یا مکتب را نوشته کنید
Section two: Health questions	بخش دو: سؤالاتی درباره صحت
2.1 Do you have any concerns about your child? □ No □ Yes	2.1آیا در مورد طفل خود تشویش دارید؟
2.2 Is your child currently unwell or ill? ☐ No ☐ Yes	2.2 آیا در حال حاضر، طفل شما ناخوش یا مریض است؟ خیر بله
2.3 Does your child need an urgent help for a health problem? □ No □ Yes	2.3 آیا طفل شما برای مشکل صحت به کمک عاجل نیاز دارد؟ خیر به کمک عاجل نیاز خیر باه
2.4 Does your child currently have any of the following symptoms? Please tick all that apply Weight loss Cough Coughing up blood Night sweats Extreme tiredness Breathing problems Fevers Diarrhoea Constipation Skin complaints or rashes Blood in their urine Blood in their stool Headache Pain Low mood	2.4 ایا در حال حاضر، طفل شما یکی از علائم زیر را دارد؟ لطفاً تمام مواردی را که صادق است علامت بزنید سرفه اسرفه الله الله الله الله الله الله الله ال

☐ Anxiety ☐ Distressing flashbacks or nightmares ☐ Difficulty sleeping ☐ Feeling that they want to harm themselves or give up on life ☐ Other	 □ کابوس ها یا یادآور ی خاطرات ناراحت کننده □ مشکل خواب □ تمایل به آسیب به خود یا دست کشیدن از زندگی □ سایر موارد
2.5 Please mark on the body image the area(s) where they are experiencing their current health problem(s)	2.5لطفاً روی تصویر بدن، ناحیه(هایی) را که در آن دچار مشکل صحت هستند علامت بزنید
The state of the s	The Control of the Co
2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5 months of pregnancy)? No Yes	2.6آیا طفل شما نارس به دنیا آمد (زود به دنیا آمد - قبل از 37 هفته/8.5 ماه حاملگی)؟ طیر بله
2.7 Did your child have any health problems soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury? ☐ No ☐ Yes	2.7 آیا طفل شما بلافاصله پس از زایمان، مریضی ای مثل مشکلات تنفسی، عفونت، آسیب مغزی داشته است؟

2.8 New babies only (up to 3 months old): Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)? No Yes	2.8فقط نوزادان تازه متولدشده (تا 3 ماهه): آیا داکتر عمومی (داکتر) صحت طفل شما را 6 تا 8 هفته پس از زایمان بررسی کرده است؟ □ خیر □ بله
2.9 Does your child have any known health problems? No Yes	2.9آیا طفل شما مریضی شناخته شده ای دارد؟ خیر بله
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply Asthma	1.0 1.0
2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture? ☐ No	2.12آیا طفل شما در اثر جنگ، درگیری یا شکنجه، آسیب جسمی دیده است؟ طیر

□Yes	ا بله
2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country? No Yes	2.13آیا طفل شما مشکل روانی دارد؟ این مشکلات می تواند ناشی از جنگ، درگیری، شکنجه یا فرار اجباری از کشور باشد؟ خیر بله
2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐ No ☐ Yes	2.14 آیا طفل شما ناتوانی جسمی یا مشکلات حرکتی دارد؟ خیر بله
2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	12.15 علام مواردی را که صادق است علامت بزنید را که صادق است علامت بزنید ابینایی ابینایی ابینایی کاهش جزئی بینایی انشنوایی کاهش جزئی بینایی انشنوایی کامل انشنوایی جزئی استوایی و/یا چشایی مشکلات بویایی و/یا چشایی
2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems? ☐ No ☐ Yes	2.16آیا فکر می کنید طفل شما مشکلات یادگیری یا مشکلات رفتاری دارد؟ خیر بله
2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height? ☐ No ☐ Yes	2.17آیا درباره رشد طفلتان، مثل وزن/قد، تشویش دارید؟ خیر بله
2.18 Babies only: Is you child experiencing any feeding problems e.g. vomiting, reflux, refusing milk? No Yes	2.18فقط نوزادان: آیا طفل شما مشکل تغذیه مثل استفراغ، رفلاکس، امتناع از شیر دارد؟ خیر بله
2.19 Has a member of your child's immediate family (father, mother, siblings, and grandparents) had or suffered from any of the following?	2.19آیا کسی از اعضای فامیل نزدیک طفل شما (ولد، مادر، خواهر و برادر و ولدیت و مادربزرگ) هیچ یک از مشکلات زیر را داشته یا به آن مبتلا بوده است؟
☐ Asthma ☐ Cancer ☐ Depression/Mental health illness ☐ Diabetes ☐ Heart attack	│ اسم │ سرطان │ افسردگی/مریضی روانی │ دیابت │ حمله قلبی │ هپاتیت بی

☐ Hepatitis B ☐ High blood pressure ☐ HIV ☐ Learning difficulties ☐ Stroke ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other		
2.20 Is your child on any prescribed medicines? No Yes –please list your child's prescribed medicines and doses in the box below Please bring any prescriptions or medicines to your child's appointment	2.20آیا طفل شما دواهای تجویزی مصرف می کند؟ تخیر بله -لطفاً دواها و دوزهای تجویزی طفل خود را در کادر زیر فهرست کنید لطفاً هر قسم نسخه یا دوا را در نوبت ویزیت طفل خود بیاورید دوز نام	
Name Dose		
2.21 Are you worried about running out of any these medicines in the next few weeks? □ No □ Yes	2.21آیا درباره تمام شدن این دواها در چند هفته آینده تشویش دارید؟ خیر بله	
2.22 Does your child take any medicines that have not been prescribed by a health professional e.g medicines you have bought at a pharmacy/shop/on the internet or had delivered from overseas?	2.22 آیا طفل شما دواهایی را مصرف می کند که داکتر متخصص تجویز نکرده است، مانند دواهایی که از دواخانه/فروشگاه/اینترنت خریده اید یا از خارج از کشور ارسال شده است؟ تخیر بله لطفاً دواها و دوزها را در کادر زیر فهرست کنید	

Please bring any med child's appointment	icines to your	فسم دوا را در نوبت ویزیت طفل خود	لطفاً هر ة بياوريد
Name	Dose	نام	دوز
2.23 Does your child have al medicines? □ No □ Yes	lergy to any	شما به دوایی حساسیت دارد؟	2.23آیا طفل
2.24 Does your child have al anything else? (e.g. food, i latex gloves)? □ No □ Yes	•	شما به چیز دیگری حساسیت دارد؟ (مثل ره، دستکش لاتکس)؟	2.24آیا طفل غذا، نیش حش کیر کیر بله
Section three: Vaccinations		ىيون	بخش سه: واكسيناس
3.1 Has your child had all the or vaccinations offered in their origin for their age? If you have a record of your history, please bring this to appointment. No Yes I don't know	r country of vaccination	مما تمام واکسن های دوران طفولیت را که د برای سن وی ارائه شده دریافت کرده اسیون خود را دارید، لطفاً آن را در نوبت انم	در کشور خود است؟
3.2 Has your child been vaccinated against Tuberculosis (TB)? ☐ No ☐ Yes ☐ I don't know		مما در برابر سل (TB) واکسینه شده است؟ انم	3.2آیا طفل ش

3.3 Has your child been vaccinated against COVID-19? No Yes 1 dose 2 doses 3 doses	3.3آیا طفل شما در برابر کووید-19 واکسینه شده است؟
☐ More than 3 doses☐ I don't know	ا نمی دانم
If there is something relating to your child's health that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment	اگر نکته ای در رابطه با صحت طفلتان وجود دارد که دوست ندارید در این فرم مطرح کنید و می خواهید آن را با داکتر در میان بگذارید، لطفاً با داکتر عمومی خود در تماس شوید و نوبت ویزیت دریافت کنید.